



CHAPITRE 31

Loi modifiant le Code municipal

[Sanctionnée le 28 janvier 1954]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C.M.,
a. 295,
rempl.

1. L'article 295 du Code municipal, remplacé par l'article 8 de la loi 20 George V, chapitre 103, est de nouveau remplacé par le suivant:

"295. Les bulletins, tant pour le maire que pour les conseillers, sont déposés dans une seule boîte de scrutin pour chaque bureau de votation."

Id.,
a. 321,
rempl.

2. L'article 321 dudit code, remplacé par l'article 9 de la loi 20 George V, chapitre 103, et modifié par l'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 23, est remplacé par le suivant:

"321. Sous réserve des dispositions de l'alinéa suivant, un conseil municipal qui a négligé de nommer un officier de la corporation ou de remplir une vacance dans le conseil dans le délai prescrit peut le faire ultérieurement.

Dans le cas d'une vacance à la charge de maire ou de conseiller, la nomination ne peut être faite par le conseil, après le délai prescrit, qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil."

Id.,
a. 390,
am.

3. L'article 390 dudit code, modifié par l'article 13 de la loi 20 George V, cha-

CHAPTER 31

An Act to amend the Municipal Code

[Assented to, the 28th of January, 1954]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Article 295 of the Municipal Code, replaced by section 8 of the act 20 George V, chapter 103, is again replaced by the following: M.C.,
a. 295,
replaced.

"295. The ballots, both for the mayor and for councillors, shall be deposited in a single ballot-box for each polling-station."

2. Article 321 of the said code, replaced by section 9 of the act 20 George V, chapter 103, and amended by section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 23, is replaced by the following: Id.,
a. 321,
replaced.

"321. Subject to the provisions of the following paragraph, a municipal council which has neglected to appoint an officer of the corporation or to fill a vacancy in the council within the prescribed delay may do so afterwards.

In case of a vacancy in the office of mayor or councillor, the appointment may be made by the council, after the prescribed delay, only with the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council."

3. Article 390 of the said code, amended by section 13 of the act 20 George V, Id.,
a. 390,
replaced.

pitre 103, est de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Sans restreindre l'étendue des pouvoirs qui lui sont attribués par le paragraphe 1 du présent article, toute corporation locale peut exercer les pouvoirs prévus par l'article 420 et par le paragraphe 5 de l'article 417."

C.M.,
a. 1409b,
aj.

4. Ledit code est modifié en ajoutant après l'article 409a, édicté par l'article 7 de la loi 9 George VI, chapitre 70, le suivant:

"409b. Il est loisible au conseil d'adopter des règlements pour décréter que des compteurs seront fournis pour être placés dans les bâtiments ou autres établissements des consommateurs, afin de mesurer la quantité d'eau fournie, et pour fixer le loyer de ces compteurs.

Le conseil peut aussi conclure avec les consommateurs des ententes particulières pour l'approvisionnement de l'eau, dans les cas où la quantité fournie excède le niveau de la consommation ordinaire."

Id.,
a. 793,
am.

5. L'article 793 dudit code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Toutefois, la corporation peut exproprier des servitudes sur le terrain d'une fabrique ou d'une institution ou corporation religieuse, charitable ou d'éducation, pour l'établissement, la réparation et l'entretien d'un système d'aqueduc ou d'égout, sauf sur les terrains servant aux fins du culte."

Pouvoirs,
etc., sau-
vegardés.

6. Nonobstant l'abrogation de la loi 26 Victoria, chapitre 8, par l'article 7 de la loi 3 George V, chapitre 12, la municipalité du comté de Saguenay et la municipalité des Escoumains ont conservé leur existence, avec les pouvoirs respectifs d'une corporation de comté et d'une corporation locale.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

chapter 103, is again amended by replacing the last paragraph by the following:

"Without limiting the scope of the powers which are conferred on it by paragraph 1 of this article, every local corporation may exercise the powers mentioned in article 420 and in paragraph 5 of article 417."

4. The said code is amended by adding Id.,
a. 409b,
added.
after article 409a, enacted by section 7 of the act 9 George VI, chapter 70, the following:

"409b. The council may pass by-laws to order that meters shall be furnished to be placed in the buildings or other establishments of consumers, in order to measure the quantity of water supplied and to fix the rent of such meters.

The council may also enter into special agreements with consumers for the supply of water, in cases where the quantity supplied exceeds the level of ordinary consumption."

5. Article 793 of the said code, is Id.,
a. 793,
am.
amended by adding the following paragraph:

"However, the corporation may expropriate servitudes on the land of a fabrique or of a religious, charitable or educational corporation or institution, for the establishment, repair and maintenance of a water works or sewer system, except on lands used for purposes of worship."

6. Notwithstanding the repeal of the Powers,
safe-
guarded.
act 26 Victoria, chapter 8, by section 7 of the act 3 George V, chapter 12, the municipality of the county of Saguenay and the municipality of Escoumains have continued to exist with the respective powers of a county corporation and of a local corporation.

7. This act shall come into force on Coming
into force.
the day of its sanction.